

# CLAVE

DE LOS SIGNOS QUE CORRESPONDEN A LA PRONUNCIACION FRANCESA.

En primer lugar, es necesario observar que las vocales simples *a* y *o* tienen, en frances como en español, dos sonidos, el uno breve ó cerrado, y el otro largo ó abierto. La *e* tiene tres sonidos, dos como en español, breve ó cerrado, y el otro largo ó abierto. En cuanto al tercer sonido, que llamaremos suave, y que los gramáticos confunden sin razon con la *e* muda, es un sonido dulce que se encuentra tambien en el idioma inglés, y suaviza mucho el idioma. La *u* es un sonido propio del frances; pero *ou* vocal compuesta suena como la *u* española. La *y* suena á veces como una *i*, sobre todo en las palabras derivadas del griego, y otras veces como dos *i* en medio de las vocales.

En cuanto á las vocales nasales, tenemos cuatro, que son:

1.º—*an*, *en*, *am*, *em*.

2.º—*on*, *om*.

3.º—*in*, *im*.

4.º—*un*, *um*.

Las dos primeras se pronuncian como en las voces españolas: sangre, hambre, hombre, onza. La tercera suena como *ein* en veinte.

En cuanto á la cuarta, no la hay en castellano.

Tenemos tambien una vocal compuesta *Eu* que tiene dos sonidos, el primero como la *e* suave y el segundo diferente, así como lo vamos á ver en la tabla que sigue.

En cuanto á las consonantes, son iguales en ambos idiomas, con excepcion de *ch*, *j* (ó *g* delante de *e*, *i*), *z*.

*Ch* se pronuncia casi como la *ch* española, suprimiendo el sonido de la *t*: *j* ó *ge gi*, no es mas que la *ch* francesa suavizada. En fin, la *z* (ó la *s* entre dos vocales) es una *s* suavizada.

*Gn* es la ñ española, ménos en unas pocas palabras.

*Ph* es la *f* en palabras derivadas del griego.

*Rh* y *th* suenan como *r* y *t* en las mismas voces.

*Ch* suena tambien como *k* en algunas de ellas.

# TABLA

Y CLAVE DE LOS SIGNOS EMPLEADOS EN ESTE METODO.

SIGNOS.	SONIDO en español.	SONIDO equivalente en frances.	VOCES FRANCESAS que corresponden á dicho sonido, para leerlas en alta voz.
1	a breve	a, <i>bref</i>	La, tache, patte, sac, sale, à, rat etc.
como en:	(la, sal)		
	a larga	a, <i>long</i>	Las, tache, pâte, grasse, pas, âme, mât.
	(lazo, pasta)	â, as	
2	e, cerrada	é <i>fermé</i>	Dé, léger, nez, serai, été.
	(pié, café)	er, ez, ai	café, allé, pied.
2, e	e, abierta	è <i>ouvert</i>	Dès, les, nais, serais, étais, sec.
	(error, verso)	è, es, ais, ei	Succès, fête, reine, herbe.
3	i	i, y	Défi, pris, mie, riz, fit.
		is, ie, it	Style, lyre, physique, fil.
3	dos i	i—i	Moyen, ayant ( <i>moi-ien, ai-iant</i> ).
4	o breve	o <i>bref</i>	Dot, cotte, dévôte, votre.
	(dos, per)	ou <i>fermé</i>	Coq, sotté, botte etc.
4, o	o, larga	o <i>long, ouvert</i>	Beau, gros, sot, rôti.
	(lo, esto)	ô, ot, au, os	pot, pôle, os.
			Côte, saute, vôtre, hôte, eau.
5	u española	ou francesa	Bont, sous, fou, roue, boue.
	(muro)	oue, ous	Croute, vouite, route.
5, u	{ no lo hay	u, ut, us	But, fut, rue, su, dû, crus, vu,
	{ en españ.	ue	bu, sur.
6	id.	{ e, eu frances es la e suave	Je, me, que, ce, petit, le ferai, etc.
			fleur, heure, bonf, cœur, peuple, veuf, sœur.
6, eu	id.	eu, plus ouvert: eux, peu.	Dieu, cieux, yeux, feu, peut, vœu, nœud, œufs etc., excepto eu, eus del verbo avoir, que se pronuncia como la u francesa.



## TABLA Y CLAVE.

7	ñ (año)	gn gne, gnis	Règne, signe, peigne, ignoré. Craignis—excepto: igné, incog- nito, y otras pocas voces.
8	s (se, socio)	s, ss, c ce, cis, cès	Sel, coussin, embrasser, leçon. Ceci, cécité, abcès, avança.
8, s	no hay este sonido	z ó s snave entre dos vocales	Zèle, cousin, embraser, rose, pèse, désir, base, azur.
9	f (fè)	f ó ph	Facile, foi, affaire, fil. Philosophe, physique, trophée.
f	v (vâso)	v sonido ac- cidental en:	Neuf ans, neuf hommes. ( <i>new-an, new-om</i> ).
d	t	como t de- lante de vo- cal	Grand homme, vend-il. <i>Grant-om, vent-il.</i>
g, j	no lo hay	j francesa (la ch sua- ve)	Génie, gêne, geôlier, joli. Mangea, rougi, jardin, geai, jeune.
ch	no es igual al francés	como en:	Chemin, chine, chaleur, chirurgie, archevêque.
ch	K, (caos)	K, ca, co	Chaos, écho, archange, chrétien, christ, chlore.
h	sin sonido	h aspirada impide la union con la voz ant.	La-hache ( <i>la-ache</i> ), le héros ( <i>le-éro</i> ), les haricots ( <i>lè-arico</i> ) etc.
i ll	ll esp.	como y ó ll en:	Deuil, feuille, orgueil, bouilli, œil, aiguille, fille, travail, vieille. meilleur.

## TABLA Y CLAVE.

ll	l	aller	Ville, balle, molle, pupille.
m, n	sonido na- sal.	{ am, em an, en	Ample, emploi, enfant, an, saug, quand, temps.
	hambre, } sangre, }		Camp, ennui, ensuite, pendant, rang, dans, dent, etc.
	hombre, } onza, }	om, on	Bombe, ongle, songe, once, onde, triomphe, éponge.
um, ün	no lo hay	un, um	Chacun, parfum, défunt.
im, in	veinte	in, im ain, ein	Fin, faim, feint, thym, infini, dauphin, sein, saint, ceint.
52	como ue en:	ouè, oi ouais	Loi, moi, fouet, poète. François, louait, foie, soie, fois.
	huesped cuesta, etc		Souhait, Troie, Croix, voix. Crois, voie, roi.
54	ua guarda	ouà, ois oir	Bois, trois, mois, noix, pois, poids, poix, poêle, noir,
X	gs suave (examen)	como la x suave	Examen, exemple, exil, Xenophon etc.
o	letra muda vocal	no suena	Compte, fusil, ( <i>conte, fusi</i> ). Compuesta de varias letras.
—			
(	enlace de voces sonido ac- cidental		